**VII JORNADAS DE CREACIÓN Y CRÍTICA LITERARIAS**

**EJE: Escritura creativa**

**Lic. María Lucía Bersia**

**Universidad Nacional de Villa María**

**01 de septiembre de 2021**

**Tipografía y diseño de página en dos novelas de Graham Rawle: ¿logran construir sentido?**

En términos generales, la multimodalidad consiste en la práctica social de crear sentido combinando múltiples recursos y modos semióticos (Kress y van Leeuwen, 2001). Según Hallet (2009), la novela multimodal es un tipo de texto que parece haber emergido en estos últimos veinte años, y que es substancialmente diferente a la novela tradicional porque incorpora sistemática y recurrentemente un amplio rango de representaciones simbólicas no verbales y modos semióticos no narrativos. Gibbons (2012b), a su vez, la define como aquella caracterizada por una multitud de modos semióticos en la comunicación y progresión de sus narrativas. Se presenta por lo general en formato códice, y no debe confundirse con la literatura electrónica, los libros ilustrados tradicionales, o los libros de artista (Mussetta, 2016, p.17). Tanto *Woman’s World* (2005) como *Diary of an Amateur Photographer* (1998) de G. Rawle—las dos narrativas que son estudiadas—son novelas multimodales, pues ambas explotan sus *superficies gráficas* (White 2005) estratégicamente para dar sentido al texto. [[1]](#footnote-1)

Las dos categorías teóricas claves que se utilizan para el análisis de los textos mencionados son *tipografía* y *diseño de página* (*layout)*[[2]](#footnote-2). La *experimentación tipográfica o tipografía* es definida por Norgaard (2019) como el aspecto visual del lenguaje verbal en la novela; la tipografía advierte sobre la apariencia gráfica del tipo de letra utilizado en términos de forma, tamaño y/o color. Este concepto es el que precisamente es utilizado para el análisis de las novelas. El diseño de página, por su parte, se refiere al formato espacial general de la página, que incluye aspectos como el espacio entre renglones y los márgenes, la ubicación de elementos visuales y verbales en el diseño de la página y la conexión/vinculación de los mismos (Noorgard, p. 119). La tipografía y el diseño de página utilizados en *Woman’s World* y *Diary of and Amateur Photographer* dan cuenta del carácter multimodal de ambas novelas, y demuestran ser relevantes en la construcción de sentido, ya que no solo son atípicos sino también significativos en cuanto a la construcción de sentido en los textos. Las dos narrativas son consideradas multimodales por, precisamente, poseer variedad en los modos semióticos utilizados.

En *Woman’s World,* [Graham Rawle](https://www.enotes.com/topics/graham-rawle?en_action=content_body_click&en_label=%2Ftopics%2Fwomans-world-60590&en_category=internal_campaign) presenta un ejemplo de la técnica de corte (*cutup technique*), hecha inicialmente popular por William Burroughs con la *Nova trilogy* en los años 60. La novela de Rawle, publicada en Gran Bretaña en 2005 y en Estados Unidos en 2008, es la culminación de años de trabajo cortando revistas femeninas de la década de 1960 y combinándolas en una historia de 437 páginas. El resultado es visualmente sorprendente en lo que refiere a tipografía y diseño de página, y ampliamente convincente como narrativa, ya que le permite a los lectores y lectoras comprender de una forma diferente, a través de las letras y el diseño de las páginas, los pensamientos, sentimientos y vivencias de los personajes.

La protagonista de la historia, Norma Fontaine, quien narra la historia en primera persona, vive recluida en su casa londinense en la década de 1960 y cree que, como mujer, debe lucir siempre adorable y encantadora. Su principal pasatiempo es leer sobre las últimas tendencias en moda, consejos de belleza y trucos útiles para el hogar en revistas para mujeres. Su vestidor está lleno de las revistas que ha ido recolectando a través de los años. Norma ha decidido crear con ellas un libro de recortes (*scrapbook)[[3]](#footnote-3)*, que es eventualmente el objeto libro de recortes que llega a las manos de los lectores y lectoras. Su amado hermano, Roy, ha aprendido tanto como Norma sobre el mundo femenino, ya que siempre le regala hermosos vestidos, bufandas y cosméticos. Con texto cortado de revistas viejas y creativamente acomodado en narrativa, Rawle hace que la elección de palabras de Norma sea usualmente leída como una publicidad, muchas veces con un efecto humorístico. El medio de la novela crea diferentes capas de sentido dentro de la trama, lo que lleva a momentos perspicaces, hilarantes y, a menudo, desgarradores. Tal es así que, a través de las páginas, los lectores y lectoras descubren que algo extraño sucede con Norma, y que las apariencias suelen ser demasiado engañosas.

En *Diary of an Amateur Photographer*, Michael Whittingham, el narrador, se une a un club de fotografía local, y al hacerlo tropieza con una extraña fotografía de 1959. Comienza entonces una investigación criminal que lo lleva a través del mundo sórdido de la fotografía *pin up* de los años cincuenta, un mundo que tiene conexiones sorprendentes con su problemática infancia. En poco tiempo se encuentra en manos de una peligrosa obsesión. Lanzándose a sí mismo como fotógrafo aficionado, Michael, involuntariamente, se pone en la piel del autor original del crimen. Y el diario que usa para registrar sus logros fotográficos se convierte en un libro de casos de evidencia de una investigación con más preguntas que respuestas, y éste es precisamente el objeto libro que los lectores y lectoras tienen en sus manos. El dominio del collage de Graham Rawle involucra a los lectores y lectoras con una serie de pistas visuales y, en última instancia, proporciona una respuesta al misterio en un sobre cerrado dentro de la contraportada del libro. Los trozos de papel y fotografías, dispuestos en cada página para que parezcan un diario real o un álbum de recortes, llevan a los lectores y lectoras a un viaje por la mente de Michael mientras descubre las respuestas a un asesinato que tuvo lugar hace más de treinta años.

El propósito de este trabajo es explorar, en ambas novelas, el potencial semiótico del diseño de las páginas, la función de la tipografía como portadora de sentido en sí misma, y su funcionamiento en cada uno de los textos. El objetivo principal es, precisamente, analizar cómo el diseño de la página y la tipografía influyen en el sentido transmitido a los lectores y lectoras, estableciendo relaciones entre las obras y las categorías teóricas de análisis utilizadas por Norgaard (2019), basándose en el sistema de Van Leeuwen (2006) y en conceptos de Peirce (2012) y los sistemas compositivos claves en la gramática visual de Kress y van Leeuwen (1996, 2006).

Ambas novelas de Graham Rawle exhiben numerosos ejemplos de tipografía e *importación discursiva*. Este último concepto ocurre en un texto cuando una tipografía y su connotación específica son importadas a un contexto al cual no pertenecían previamente (Norgaard, 2019, p.104). *Woman’s World*, tipográficamente,consiste de frases y palabras que han sido recortadas de revistas y reorganizadas para contar la historia de la protagonista, Norma. Por lo tanto, se puede ver aquí que *Woman’s World* ofrece la importación discursiva de diferentes tipografías desde las revistas hacia la novela. Uno de los ejemplos más visibles de la manipulación del diseño de la página se da, precisamente, en la página 162, cuando una imagen en tamaño considerable con respecto al texto representa los sentimientos de vacío y falta de identidad del protagonista[[4]](#footnote-4). En *Diary of an Amateur Photographer*, el collage formado por la combinación de trozos de papel y fotografías, con diferentes letras y formatos, dejan como resultado una especie de diario o álbum de recortes. Por ejemplo, el uso del tipo de letra Courier New en la novela muestra que este álbum de recortes ha sido escrito con una máquina de escribir[[5]](#footnote-5). Así, esta manipulación de la *superficie gráfica* del texto logra en los lectores y lectoras un impacto visual particular.

Si bien es cierto que el uso de imágenes y tipografía variada, recortados y ubicados en la página de una novela rompe con el esquema tradicional del diseño de página de las novelas convencionales y puede llegar a ser difícil para los lectores y lectoras acostumbrarse y aceptarlo, también es válido decir que les permiten adentrarse de una forma diferente y muchas veces enriquecedora en el contexto que propone quien ha escrito la obra original. De hecho, lejos de causar confusión y/o brechas en los lectores y lectoras, en realidad, la naturaleza del collage—con recortes y fotografías— y de la tipografía y el discurso en general (y el diseño de página en particular) agregarían capas de sentido relevante a las narrativas.

La tipografía y el formato de página son elementos claves en la construcción de sentido tanto en *Woman’s World* como en *Diary of an Amateur Photographer* de G. Rawle. Son, de hecho, no solo consonantes con los textos sino también reveladores de sentido, ya que están conectados y sujetos a los mismos. Las historias no se comprenden si no se consideran en estrecha conexión con la tipografía y el formato de la página, que son medios performativos para mostrar el pensamiento del escritor.

En conclusión, puede decirse que cuando se analiza un texto desde una perspectiva multimodal, es válido distinguir entre tipografía y diseño de página como dos modos diferentes (aunque estrechamente integrados) de producir sentido (Norgaard, p. 67). Actualmente existe un número cada vez mayor de novelas que utilizan tipos de documentos históricamente no asociados con lo literario, que estructuran la trama y resultan cruciales en su aporte de sentido al texto de múltiples maneras, a la vez que explotan visiblemente su potencial gráfico

Se espera que este trabajo contribuya a un mejor entendimiento de los textos desde la teoría multimodal y, más precisamente, desde la descripción de la tipografía y el diseño de página como portadores de sentido, aportando conocimiento a un campo que recién en los últimos años ha comenzado a ser considerado y estudiado seriamente.

**Referencias**

Gibbons, A. (2012a). *Multimodality, cognition, and experimental literature*. New York: Routledge.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (2012b). Multimodal literature and experimentation. En J. Bray, A. Gibbons, y B. McHale (Eds.), *The Routledge companion to experimental literature* (pp. 420-434). New York: Routledge.

## \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (2015) ‘Creativity and Multimodal Literature', in Jones, R. H. (ed.) Routledge Handbook of Language and Creativity. London; New York: Routledge, 293-306.

Gutjahr, P.C., y Benton, M. (2001). *Illuminating letters: Typography and literary interpretation.* Amherst: University of Massachussets Press.

Hallet, W. (2009). The multimodal novel: the integration of modes and media in novelistic narration. En S. Heinen y R. Sommer (Eds.), *Narratology in the age of cross-disciplinary narrative research*. New York: Walter de Gruyter.

Kress, G. (2001). *Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication.* London: Arnold.

Kress, G., and Van Leeuwen, T. (1996). *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. London/ New York: Routledge.

Maziarczyk, G. (2011). Print strikes back: typographic experimentation in contemporary fiction. En W. Wolf, et.al. /Eds.), *The metareferential turn in contemporary arts and media: forms, functions, attempts at explanation* (pp-169-193). Amsterdam: Rodopi.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (2012). Towards multimodal narratology. *Interfaces: Image, Text, Language, 1* (32), 111-125.

Mussetta, M. (2016). La ficción multimodal: breve recorrido teórico y principales supuestos actuales. En C. Saleme (Ed.), *De la imaginación a la representación*, 100-123. Bahía Blanca: Editorial de la Universidad Nacional del Sur. Ediuns.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (2017a). Materialidad y multimodalidad en nuevas formas de ficción novelesca contemporánea. *Revista Luthor, 31,* 16-27.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (2017b).Cuando la novela se ve como otro género: El álbum de recortes como género estructurante en *The Scrapbook of Frankie Pratt. Revista de Culturas y Literaturas Comparadas, 7.*

Norgaard, N. (2009). The semiotics of typography in literary texts. A multimodal approach. *Orbis litterarum, 64* (2), 141-160.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (2019). *Multimodal Stylistics of the Novel. More than words*. Routledge: New York and London.

Peirce, C.S. (2012). *Philosophical writings of Peirce*. New York: Courier Corporation.

Rawle, G. (1998). *Diary of an Amateur Photographer*. **UK: Picador /USA: Penguin Studio.**

\_\_\_\_\_\_\_\_ (2005). *Woman’s World*. London: Atlantic Books.

Van Leeuwen, T. (2005a). *Introducing Social Semiotics*. London & New York: Routledge.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. (2005b). Typographic meaning. *Visual communication, 4* (2), 137-143.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. (2006). Towards a semiotics of typography. *Information Design & Journal Document Design*, *14* (2), 139-155.

White, G. (2005). *Reading the Graphic Surface: The Presence of the Book in Prose Fiction.* Manchester: Manchester University Press.

**Apéndice 1** Extracto de *Diary of an Amateur Photographer:*

****

Extractos de *Woman’s World:*

**Apéndice 2** p. 162



**Apéndice 3 p**. 61



1. Este breve trabajo es una introducción a mi tesis de Maestría—en proceso—en Culturas y Literaturas Comparadas (FL-UNC). [↑](#footnote-ref-1)
2. El concepto *layout* será traducido al castellano como *diseño de página*. La traducción es propia. [↑](#footnote-ref-2)
3. Libro con páginas vacías donde se pueden pegar artículos de periódicos, fotos, etc. que se deseen conservar; álbum de recortes. [↑](#footnote-ref-3)
4. Ver Apéndice 2. [↑](#footnote-ref-4)
5. Ver Apéndice 1. [↑](#footnote-ref-5)